

Dr. Ana Kondic
Investigadora Invitada, Department of Linguistic and Cultural Evolution
Max Planck Institute for the Science of Human History, Jena, Alemania;
Investigadora asociada, Centro de Estudios Mexicanos y Mesoamericanos
(CRNS France), CEMCA, Ciudad de México, México
kondic@shh.mpg.de, ana.kondic@cemca.org.mx

DOCUMENTACIÓN DE LENGUAS AMENAZADAS.
TRES PROYECTOS EN AMERICA LATINA:
HUASTECO DE SURESTE (MÉXICO), TSOTSIL (MÉXICO)
Y TSESUNGUN (CHILE)

En esta presentación voy a hablar sobre mi experiencia de documentación de tres lenguas latinoamericanas: huasteco de sureste (maya, hablado en Veracruz, México), tsotsil de San Isidro (maya, Chiapas, México) y la lengua tsesungun (mapudungun, Chile). Voy a comparar estos tres proyectos de documentación lingüística, realizados en tres diferentes regiones de América Latina.

El primer proyecto de documentación y descripción, sobre la lengua huasteca de la Sierra de Otontepec, hablada en noreste de la Huasteca veracruzana, fue realizado en el periodo 2007-2013. En el proyecto participaron varios miembros de la comunidad, compartiendo su lengua y cultura, así como sus ricas tradiciones huastecas con la lingüista.

El otro proyecto se realizó entre 2013 y 2014 en el pueblo maya tsotsil de San Isidro de la Libertad (Zinacantán), uno de los pueblos autónomos de Chiapas. Hace más de diez años que en esta comunidad se hacen grandes esfuerzos para fortalecer su cultura en la vida cotidiana, en la que la lengua tsotsil forma una parte muy importante.

El tercer proyecto fue con la lengua tsesungún, la variante sureña del mapuche, hablada en la Patagonia chilena. Con apenas 25 hablantes, el tsesungún es una lengua moribunda.

Todos estos proyectos fueron el primer testimonio de estas lenguas, nunca antes descritas ni documentadas. En esta presentación nos vamos a enfocar a los principios de documentación de una lengua amenazada de desaparición, a la realización de un proyecto de documentación lingüística, así como a la respuesta de las comunidades y a los resultados de estos proyectos.